

文章

[姚鑫](#) · 七月 1, 2022 阅读大约需 4 分钟

## 第十五章 字符串本地化和消息字典（一）

## 第十五章 字符串本地化和消息字典（一）

本文概述了字符串本地化，并描述了如何导出、导入和管理消息字典。

### 字符串本地化

当本地化应用程序的文本时，会创建一种语言的文本字符串清单，然后当应用程序区域设置不同时，建立约定以另一种语言替换这些消息的翻译版本。

支持以下本地化字符串的过程：

1. 开发人员在他们的代码中包含可本地化的字符串（在REST 应用程序或商业智能模型中）。

这种机制各不相同，但最常见的机制是 \$\$\$Text 宏。代替硬编码的文字字符串，开发人员包含 \$\$\$Text 宏的实例，为宏参数提供如下值：

- 默认字符串
- 此字符串所属的域（将字符串分组为域时，本地化更易于管理）
- 默认字符串的语言代码

```
write "Hello world"
```

替换为

```
write $$$TEXT("Hello world", "sampledomain", "en-us")
```

2. 编译代码时，编译器会在消息字典中为 \$\$\$Text 宏的每个唯一实例生成条目。

消息字典是全局的，因此可以在管理门户中轻松查看（例如）。有一些类方法可以帮助完成常见任务。

3. 开发完成后，发布工程师导出该域或所有域的消息字典。

结果是一个或多个 XML 消息文件，其中包含原始语言的文本字符串。

4. 发布工程师将这些文件发送给翻译人员，请求翻译版本。

5. 翻译人员使用他们喜欢的任何 XML 创作工具来处理 XML 消息文件。从本质上讲，它们将文本从原始语言翻译成新语言，而不改变周围的 XML。

6.

转换器返回一个新的 XML 消息文件，该文件具有相同的结构并且：

- 标识 <MsgFile> 元素的语言属性的新 RFC1766 值。
- 包含已识别语言的翻译文本。

7. 发布工程师将翻译后的 XML 消息文件导入到导出原始文件的同一个名称空间中。

译文和原文在消息词典中并存。

8. 在运行时，应用程序根据浏览器默认语言选择要显示的文本。

## 消息字典

消息字典是一个 global，包含按域名、语言名称和消息 ID 组织的文本字符串：

- 每条消息的文本是最多 32K 个字符的字符串。如果数据库启用了长字符串，则字符串可能会更长，但默认最大值为 32K。消息可能只包含文本，也可能包含一个或多个由 %1、%2 等指定的参数。当应用程序页面需要时，可以将这些参数替换为文本（例如错误消息中的文件名）显示消息。
- 域名是任意字符串。它标识一组相关的文本项，例如特定应用程序或页面的所有消息。如果将域分配给一组邮件，可以稍后对具有相同域的所有邮件执行特定操作。

域名区分大小写，可以包含大小写字符。如果域名以 % 开头，认为该域中的所有消息都是在所有命名空间中可见的系统消息。否则，当创建消息时，它仅在定义它的命名空间中可见。

- 语言名称是符合 RFC1766 的全小写语言标记。它由一个或多个部分组成：主要语言标签（例如 en 或 ja）可选地后跟连字符 (-) 和次要语言标签（en-gb 或 ja-jp）。
- 消息 ID 是任意字符串；它唯一地标识一条消息。消息 ID 只需要在域内是唯一的。可以分配一个消息 ID 或允许编译器分配一个，这取决于用于创建消息的约定。消息 ID 区分大小写，可以包含大小写字符。

## 消息字典存储

每个用户定义的命名空间都将其消息字典存储在名为 ^IRIS.Msg 的下标全局中。^IRIS.Msg 中的下标顺序是域、语言和消息 ID。

要查看命名空间的 ^IRIS.Msg

1. 启动管理门户。
2. 切换到感兴趣的命名空间。
3. 单击 System Explorer > Globals。
4. 在 IRIS.Msg 行中，单击查看。

例如

```
DHC-APP>zw ^IRIS.Msg
^IRIS.Msg("Ensemble")="zh-cn"
^IRIS.Msg("Ensemble","zh-cn",27956811)="Business Rules"
^IRIS.Msg("Ensemble","zh-cn",46484733)="Create New Message Routing Rule"
^IRIS.Msg("Ensemble","zh-cn",52267811)="Business Rule Log"
```

## 第十五章 字符串本地化和消息字典 (一)

Published on InterSystems Developer Community (<https://community.intersystems.com>)

---

```
^IRIS.Msg("Ensemble","zh-cn",56439219)="Edit the configuration of this production."
^IRIS.Msg("Ensemble","zh-cn",59992850)="Edit, Start or Stop an Ensemble Production."
^IRIS.Msg("Ensemble","zh-cn",60154202)="The following PubSub Domain Names are current
ly defined. PubSub domain names are used to group PubSub subscribers and their associ
ated subscriptions."
^IRIS.Msg("Ensemble","zh-cn",65030300)="Edit Role definition:"
^IRIS.Msg("Ensemble","zh-cn",74372598)="Create New Subscriber"
^IRIS.Msg("Ensemble","zh-cn",103132939)="Defined Data Transformations:"
^IRIS.Msg("Ensemble","zh-cn",140775628)="Suspended"
...
```

DHC-APP>zw ^CacheMsg

```
^CacheMsg("Ensemble")="zh-cn"
^CacheMsg("Ensemble","zh-cn",27956811)="Business Rules"
^CacheMsg("Ensemble","zh-cn",39977858)="Select a Business Process"
^CacheMsg("Ensemble","zh-cn",46484733)="Create New Message Routing Rule"
^CacheMsg("Ensemble","zh-cn",52267811)="Business Rule Log"
^CacheMsg("Ensemble","zh-cn",56439219)="Edit the configuration of this production."
^CacheMsg("Ensemble","zh-cn",59992850)="Edit, Start or Stop an Ensemble Production."
```

[#SQL #Caché](#)

---

源

URL:

<https://cn.community.intersystems.com/post/%E7%AC%AC%E5%8D%81%E4%BA%94%E7%AB%A0-%E5%AD%97%E7%AC%A6%E4%B8%B2%E6%9C%AC%E5%9C%B0%E5%8C%96%E5%92%8C%E6%B6%88%E6%81%AF%E5%AD%97%E5%85%B8%EF%BC%88%E4%B8%80%EF%BC%89>